

## Международный день родного языка

---

*Мы встаем за этот мир на битву,  
Мир изранен, мир истерзан зло,  
Дайте слово: клятву, иль молитву,  
Иль проклятье. Лишь бы мир спасло!*

*Р. Гамзатов*

### Уважаемые коллеги!

Указом президента Российской Федерации в 2023 году предусматривается празднование 100-летия со дня рождения народного поэта Дагестана Расула Гамзатова. Это особенно значимо для многонационального дагестанского народа, который любит и ценит творчество народного поэта, аварца по национальности.

На нашей планете живут люди с разным цветом кожи, с разной историей, разными обычаями и традициями, и говорят они на разных языках. Каждый народ бережёт свой язык, свою речь – это его культура. Поэтому духовное сокровище любой нации – это язык.

Язык детства у каждого свой, и с самого рождения необходимо заложить в душу ребенка это удивительное кодовое наследие – родной язык. В народе говорят, что без науки можно обойтись в жизни, а без родного языка – нельзя.

Более 20 лет празднуют 21 февраля день своего, родного языка, который был провозглашен организацией ЮНЕСКО.

Несмотря на многоязычие нашего Дагестана, все мы общаемся по-русски. Но любовь к родному языку можно сравнить с чувством истинного патриотизма, который пронизывает каждого из нас.

Дагестанские языки самобытны, богаты устным народным творчеством: Г. Цадаса, Ирчи Казак, Етим Эмин, Махмуд, Батырай, Ю. Муркелинский, Н. Батырмурзаев, С.- Стальский и др., чье творчество любят и знают дети и взрослые. Словесная культура горцев начала освоила богатейший опыт литературно-художественного творчества на русском языке. Выдающийся язык А.С. Пушкина и Л.Н. Толстого, М.Ю. Лермонтова и Ф.М. Достоевского позволяет обогащать нашу общую культуру.

Приобщение дагестанцев к русской культуре представляет собой развитие национальной культуры: формируются различные жанры дагестанской художественной литературы на языках народов Дагестана.

*Приложение*

## О ЯЗЫКЕ

---

**Расул ГАМЗАТОВ**

### Язык

*(Из книги «Мой Дагестан»)*

Если бы в мире не было слова, то он не был бы таким, какой он есть.

Поэт родился за сто лет до сотворения мира. Человек, решивший писать стихи без знания языка, подобен безумцу, который прыгнул в бурную реку, не умея плавать.

Некоторые говорят не потому, что в голове теснятся важные мысли, но потому, что чешется кончик языка. Некоторые пишут стихи не потому, что в сердце теснятся большие чувства, но потому, что... Трудно даже сказать, почему они вдруг решают писать стихи. Звучание их стихов похоже на сухое шуршание орехов, положенных в мешок из невыделанной овчины.

\*\*\*

Спрашивается: для чего даны человеку глаза, уши, язык? И почему глаз у человека два, ушей два, а язык только один? Дело в том, что, прежде чем один язык выпустит в мир со своего кончика какое-нибудь слово, два глаза должны увидеть, а два уха услышать.

Слово, сорвавшееся с языка, – все равно что конь, спустившийся с крутой и узкой горной тропы на привольное ровное место. Спрашивается: можно ли выпустить в мир слово, если оно не побывало в сердце?

Нет просто слова. Оно либо проклятье, либо поздравление, либо красота, либо боль, либо грязь, либо цветок, либо ложь, либо правда, либо свет, либо тьма.

Слышал я в краю своем суровом:  
Словом создан мир для грешных нас.  
Как оно звучало, это слово?  
Как молитва? Клятва? Как приказ?

Мы встаем за этот мир на битву,  
Мир изранен, мир истерзан зло,  
Дайте слово: клятву, иль молитву,  
Иль проклятье. Лишь бы мир спасло!

\*\*\*

Говорят, раньше, давным-давно, в аварском языке было совсем мало слов. Понятия «свобода», «жизнь», «мужество», «дружба», «добро» обозначались одними и теми же словами, либо словами, очень похожими по звучанию и смыслу. Но пусть другие говорят, что беден язык у нашего маленького народа. Я на своем языке могу сказать все, что захочу, и для выражения своих чувств и мыслей мне не надо другого языка.

\*\*\*

Для меня языки народов – как звезды на небе. Я не хотел бы, чтобы все звезды слились в одну огромную, занимающую полнеба звезду. На то есть солнце. Но пусть сияют и звезды. Пусть у каждого человека будет своя звезда.

\*\*\*

...Я молю Аллаха не лишить меня моего языка. Я хотел бы писать так, чтобы мои стихи, и эта моя книга, и все, что я напишу, было понятно и дорого и матери, и сестре, и каждому горцу, и каждому человеку, в руки которого попадет моя книга. Я не хочу навевать скуку – я хочу приносить радость. Если же испортится мой язык, сделается холодным, непонятным и скучным – одним словом, если я испорчу мой язык, страшнее этого в жизни для меня ничего не будет.

\*\*\*

Бывало, когда горцы нашего аула собирались около мечети на годекан, то есть на сходку, чтобы обсудить некоторые общие дела, я читал им стихи моего отца. Я был ребенок, мальчик, но стихи умел читать с большой энергией (даже с излишней энергией), громко, выделяя некоторые понравившиеся мне слова и звуки. <...> Мне казалось, что при таком резком, напряженном произношении этих звуков получается больше впечатления. Отец каждый раз поправлял меня, говоря: – Разве слово похоже на орех, чтобы его грызть и дробить зубами? Или разве слово похоже на чеснок,

чтобы его толочь в каменной ступе каменным пестиком? Или разве слово – это сухая каменистая земля, которую нужно пахать, что есть силы налегая на соху? Произноси слова легко, без натуги, чтобы зубы твои не лязгали и не стучали.

\*\*\*

Мы говорили с поляком только по-аварски. Это было для меня удивительно и непривычно. В конце концов, я пригласил ученого в Дагестан в гости. Да, мы оба говорили с ним в тот день на аварском языке. Но все же между моей речью и его была огромная разница. Он говорил, как подобает ученому, на очень чистом, очень правильном, но слишком правильном, даже равнодушном языке. Он думал больше о грамматике, а не о красках речи, о схеме, о конструкции фразы, а не о живой плоти каждого слова. Я хочу написать книгу, в которой не язык подчинялся бы грамматике, а грамматика языку.

Иначе, грамматику уподоблю путнику, идущему по дороге, а литературу уподоблю путнику, едущему на муле. Пешеход попросил подвезти его, и путник, едущий на муле, посадил пешехода сзади себя. Постепенно пешеход осмелел, вытеснил ездока с седла, стал прогонять его, крича: «Мул этот мой, и все имущество, привязанное к седлу, тоже мое!».

\*\*\*

Мой родной аварский язык! Ты мое богатство, сокровище, хранящееся про черный день, лекарство от всех недугов. Если человек родился с сердцем певца, но немым, то лучше бы ему не родиться. У меня в сердце много песен, у меня есть голос. Этот голос – ты, мой родной аварский язык. Ты за руку, как мальчика, вывел меня из аула в большой мир, к людям, и я рассказываю им о своей земле. Ты подвел меня к великану, имя которому – великий русский язык. Он тоже стал для меня родным, он, взяв за другую руку, повел меня во все страны мира, и я благодарен ему, как благодарен и своей кормилице – женщине из аула Арадерих. Но все-таки я хорошо знаю, что у меня есть родная мать.

Ибо, можно сходить за спичками к соседу, чтобы разжечь огонь в своем очаге. Но нельзя идти к друзьям за теми спичками, которыми зажигается огонь в сердце.

\*\*\*

Языки у людей могут быть разные, были бы едины сердца. Я знаю, что иные мои друзья, покинув свои аулы, уехали жить в большие города. В этом

нет большой беды. Птенцы тоже сидят в своем гнезде только до тех пор, пока у них не вырастут крылья. Но как отнестись к тому, что кое-кто из моих друзей, живущих в больших городах, пишет теперь на другом языке? Конечно, это их дело, и мне не хотелось бы их поучать. Но все же они похожи на людей, пытающихся удержать в одной руке два арбуза.

Я говорил с беднягами и нашел, что язык, на котором они теперь пишут, уже не аварский, но еще и не русский. Он напоминает мне лес, в котором хозяйничали нерадивые лесорубы.

Да, я видел таких людей, для которых родной язык беден и мал, и вот они отправились искать себе другой, богатый и большой язык. А вышло как у козы из аварской сказки: коза пошла в лес, чтобы отрастить себе волчий хвост, но вернулась даже и без рогов.

\*\*\*

На десяти языках пишут дагестанцы свои произведения, на девяти языках они их издают. Но что же в таком случае делают те, которые пишут на десятом? И что это за язык?

На десятом языке пишут те, кто успел забыть свой родной язык – будь то аварский, лакский или татский, – но еще не успел познать чужой язык. Они оказались ни тут, ни там. Пиши на чужом языке, если ты знаешь его лучше, чем свой родной. Или пиши на родном, если не знаешь, как следует никакого другого. Но не пиши на языке десятом.

Да, я враг десятого языка. Язык должен быть древним, тысячелетним, только тогда он годится в дело.

Язык, конечно, изменяется, я не буду против этого спорить. Ведь и листья у дерева тоже сменяются каждый год, одни отживают и падают, а другие вырастают на их месте. Но само дерево остается. Оно делается с каждым годом все пышнее, ветвистее, крепче. На нем в конце концов вырастают плоды.

\*\*\*

**Из записной книжки.** Язык для писателя – все равно, что для крестьянина урожай в поле. Много зерен в каждом колоске, много колосьев – не сосчитать. Но если бы крестьянин сидел сложа руки и смотрел на свой урожай, то, в конце концов, он не взял бы ни одного зерна. Рожь нужно жать, потом молотить. Однако и молотьба – еще только половина дела. Предстоит очистить умолот, отделить чистые зерна от плевел, от сорняков. Потом надо молоть муку, месить тесто, печь хлеб. Но самое главное, пожалуй, – помнить, что, как бы ни велика была нужда в хлебе, нельзя израсходовать все зерно.

Самое лучшее зерно крестьянин оставляет на семена. Писатель, работающий над языком, больше всего похож на крестьянина.

\*\*\*

**Говорят.** Слова – как дождь: один раз – великая благодать, второй раз – хорошо, третий раз – терпимо, четвертый раз – бедствие и напасть.

\*\*\*

**Тема.** Когда я читаю некоторые книги, мне кажется, что они на дипломатическом приеме. В них нет свободы жестов, свободы поведения, свободы речи.

Книга моя, не будь гостем на дипломатическом приеме. Пусть у тебя будут только те слова, которые соответствуют твоему истинному характеру, а не те, которые нужно говорить из приличия.

Я видел людей, которые – люди как люди, пока они у себя дома, в кругу семьи, с женой, с детишками или с друзьями. Но вот они в канцелярском своем кресле – сухи, черствы, злы, как будто их подменили. С каждым новым чином, с каждым новым креслом меняются их характер, их поведение, их лицо.

Будь постоянной, моя книга, не изменяй своего характера, как я не изменяю себе. Люби друзей и дым очага, а не торжественные приемы, люби поля, а не концерты, слушай голоса земли, а не шум собраний. Ведь бывает так, что на собраниях говорят одно, а после собраний совсем другое.

*(Перевод Вл. Солоухина)*

## **Родной язык**

Всегда во сне нелепо всё и странно.  
Приснилась мне сегодня смерть моя.  
В полдневный жар в долине Дагестана  
С свинцом в груди лежал недвижно я.

Звенит река, бежит неукротимо.  
Забытый и не нужный никому,  
Я распластался на земле родимой  
Пред тем, как стать землею самому.

Я умираю, но никто про это  
Не знает и не явится ко мне,  
Лишь в вышине орлы клекочут где-то

И стонут лани где-то в стороне.

И чтобы плакать над моей могилой  
О том, что я погиб во цвете лет,  
Ни матери, ни друга нет, ни милой,  
Чего уж там - и плакальщицы нет.

Так я лежал и умирал в бессилье  
И вдруг услышал, как невдалеке  
Два человека шли и говорили  
На мне родном, аварском языке.

В полдневный жар в долине Дагестана  
Я умирал, а люди речь вели  
О хитрости какого-то Гасана,  
О выходах какого-то Али.

И, смутно слыша звук родимой речи,  
Я оживал, и наступил тот миг,  
Когда я понял, что меня излечит  
Не врач, не знахарь, а родной язык.

Кого-то исцеляет от болезней  
Другой язык, но мне на нем не петь,  
И если завтра мой язык исчезнет,  
То я готов сегодня умереть.

Я за него всегда душой болею,  
Пусть говорят, что беден мой язык,  
Пусть не звучит с трибуны ассамблеи,  
Но, мне родной, он для меня велик.

И чтоб понять Махмуда, мой наследник  
Ужели прочитает перевод?  
Ужели я писатель из последних,  
Кто по-аварски пишет и поёт?

Я жизнь люблю, люблю я всю планету,  
В ней каждый, даже малый уголок,  
А более всего Страну Советов,  
О ней я по-аварски пел как мог.

Мне дорог край цветущий и свободный,  
От Балтики до Сахалина – весь.

Я за него погибну где угодно,  
Но пусть меня зароят в землю здесь!

Чтоб у плиты могильной близ аула  
Аварцы вспоминали иногда  
Аварским словом земляка Расула –  
Преемника Гамзата из Цада.

*Пер. с аварского Н. Гребнева*

### **СТИХИ НА РОДНЫХ ЯЗЫКАХ**

Дида ккола рагда камурал васал  
Кирго рукъун гъечІин, къанабакъ лъечІин.  
Доба борхалъуда хъахІил зобазда  
ХъахІал къункърабазде сверун ратилин.

Гъел иххаз, хаселаз, халатал саназ,  
Нилъее салам къун, роржунел руго.  
Гъельин нилъ пашманго, бутІрулги рорхун,  
Ралагъулел зодихъ щибаб нухалда.

Боржун унеб буго къункърабазул тІел,  
Къукъа буго чІварал гъудулзабазул.  
Гъезул тІелалда гъоркъ цо бакІ бихъула,  
Дун вачІине гъаниб къачІараб гурищ?

Къо щвела борхатаб хъахІилаб зодихъ,  
ХъахІаб къункъра лъугъун дунги паркъела.  
Гъельул гъаркъидалъун ракъалда тарал  
Киналго нуж, вацал, дица ахІила.

*ХІамзатов Р. Къункъраби // ХІакъикъат. - 2015. – 8 мая (№ 17). – Гъ. 18.  
Гамзатов Р. Журавли: [стихотворение] // Истина. – 8 мая (№ 17). – С. 18.*

**МяхІяммад Рабаданов**  
**КамбикІули саби илди ишбархІи**

Шими-махъурбазиб, илабцун ахІи,  
Шагъуртазибтира - илди бахъ камли.  
Нушаб Чедибдешла дурхъаси бархІи  
Гъамбарибти гъанна саби аркъули...

ДацІдулхъули сари къакъурби гъалар

Гъар хЕб-дуцІрумлизир далги дирути.  
Адамла илгъуна сабигу къадар.  
Ил хЕбалусира хЕргар, адамти!

Медальти, орденти гІур зянкъхЕдикІар...  
Идани чус лехІдеш бургу гІямзилаб  
Игитуни халкъла, хІушала гъунар  
Давла-масличибра дурхъал саб нушаб!

Илкъяйда дикІулра хІурматбирули.  
Гъарилла лебхЕели дергъ чебаибти.  
ИшбархІи бекІ гІяшли суждабирули,  
ДикІулра: «ХІушара анхъ берхъахъибти!»

МицІрти, алхунти, къадар бакІибти  
Хабарла нушала, адни ахІерти...  
ИшбархІи Чедибдеш сархибти хІили,  
ХІушара байрамла багъа лебкути.

Чинар ва севанра диадаллира.  
ХІуша нушачилра байрамла дайлар.  
ХІушачи ляркъулра, някъби дурцулра  
ХІушачила дезни сари уркІилар

*Рабаданов, М. КамбикІули саби илди ишбархІи: [стихотворение, посвященное Великой Отечественной войне] // Замана. – 2015. – 8 мая (№ 19). – Их все меньше и меньше // Время. – 2015. – 8 мая (№ 19). – С. 4.*

**Абдулвагап Сулейманов**  
**Къумукъ шаирлер фронтда**

Гёзге тюртсе, гёз гёрмейген бир гече,  
Дагъыстанлы уланлардан бир нече  
Разведчиклер, къайтып узакъ походдан,  
Душманлагъа къаршы этилген охотдан,  
Жыйылышып олтургъанлар йыбавгъа  
Озлер онча кёп де тюгюл санавгъа.  
Шонда магъа атлы булан ат гелди,  
Чакъырывгъа бир гиччирек хат гелди,  
Эки къумукъ къол устьюне къол салдыкъ,  
Фронт бойлап юрюп хыйлы ёл алдыкъ.  
Ер тюплерде ярашынгъан бир уйде,  
Олар мени къаршылады шат кюйде.  
Озлер олар тогъуз эди олтургъан,

Ичкилерден он беш бокал толтурган,  
Къонакълагъа къыйышывлу аш салган,  
Алты адамгъа оърде ерлер бош къалган.  
Мен олтурдум шо ерлени биринде,  
Тек сорадым: «Шу жыйынны тёрюнде  
Олтуражакъ кимлердир, - деп, - беш гиши  
Гъазирленген ашы, къашыгъы, чиши?»  
«Бириси Абдулвагъап эди - о гелди,  
Къалган беши кёпден еринде» деди.  
Сонг лейтенант йибермей кёп узакъгъа,  
«Сёз бериле, - деди, - Йырчы Къазакъгъа!»  
Артада оъзю туруп халкъны гындырып,  
Йырчы Къазакъ болуп шонда тост айтды.  
Гъар чертгенде чертлевюклер сындырып,  
Тал къомузну тасмаларын тарсайтды.  
Къумукъ йырны тавдай уллу толкъуну,  
Сайки, боран бюркдю, чакъны чарсайтды:  
«Сурайыларда бал эдик,  
Сувларда субай битген тал эдик.  
Сурайылардагъы балыбыз  
Гёбен итлер гелип уртлады,  
Сувлардагъы бизин талыбыз  
Асилсизлер гелип бутады.  
Экилеп чапды бизин элибиз,  
Кёп итлени янчган бёрюбюз.  
Ит оъзюню къоймаган сонг итлигии  
Биз огъар оъз тийишлисин берирбиз...  
Къарагъайлар бою, деймен, къакъ элме  
Къакълыкъган гюн къазархыдай иелме,  
Къарангылыкъ басган къара гюнлерде  
Дав майданда достунг къоюп сав гелме!..  
Шайтанланы шат юреги ярылсын  
Къыйынлы гюн душманынга сыр берме!..»  
Йырны сыйлап гётерилип халкъ турду,  
Ара бёлмей узакъ заман харе урду.  
Сонг лейтенант алып оърден аякъны,  
Савлугъундан ичди Йырчы Къазакъны.  
Экинчилей этип мени ажайып,  
Абдуллагъа беремен деп сёз берди.  
Акъ, исбайы сержант улан иржайып,  
Къомуз чертип огъ бир айтып йиберди:  
«Аргъумакъ атлар йимик югюрюп,  
Йигирма беш йыллыкъ ёллар этгенбиз,  
Алдыбызда кёп чунгурлар бар эди,

Олардан аргъып-аргъып оьтгенбиз.  
Селпинип, бнз сенгерлерден чыкьгъанбыз  
Урушларда кеп душмаины йыкьгъанбыз.  
Тек бу гезик йыкьгъан булан тоймасбыз,  
Увлу башын янчмай туруп кьоймасбыз.  
Гьеч шеклик ёкъ мен айтгъандай болажакъ,  
Къызыл Асгер уьстюнлюкню алажакъ,  
Фашистлени тюп кюрчюсю бузулуп  
Оьлмегенлер гёрюп къанып къалажакъ...»  
Тост битгенде, Абдулланы аягъын  
Сержант алды, ичдик гьурра кьычырып,  
Мен ойлашдым: землянкаиы гьавагъа  
Йыр толкьунлар элтедир деп учуруп.  
Сонг ортадан старшина хозгъалып,  
Кьомузну бир башгъачалай кюйледи.  
Оьзю тилеп тамазадан сёз алып  
Къазияв Али болуп шулай ейледи:  
«...Къазияв Али, мен де сизин буланман,  
Эндирейден янгыз чыкьгъан уланман.  
Биз барабыз майдан уллу авлакьдан  
Пулемёт-тобун ура башлаи гьар якьдан,  
Уьч де полк бара артгъа къарамай,  
Ат уьстюнде тюбек атма ярамай  
Бизин буса шёшге булан давубуз,  
Оьлген оьле, алгъа чаба савубуз...  
Тергев алып, бир бурулуп къарасанг,  
Ат йыгьылгъан, адамы сав, эси ёкъ,  
Бирлерини атлары сав, еси ёкъ,  
Бирлерини оьзенгиде аягъы,  
Къара ерде башы булан яягъы...  
Гьар вакьтиде сизге кагъыз язаман,  
Аврувум ёкъ, къаркъарамны савунда,  
Уьйден чыгъын уьч йылланы битдирип  
Мен тураман Германия давунда.  
Окоп къазып олай давлар этебиз,  
Фашистлеге ювукъ этип арасын.  
Отуз верст мезгили бар арадан  
Топлар уруп яллатабыз къаласын.  
Булай гючлю бир де давларчболмагъан  
Зар чекдирди хыйлыланы анасын...»  
Битгенден сонг алгъышлавлар, макътавлар,  
Алимпаша чыкьды бирден арагъа,  
Къан гьызлардан толгъан йимик къар тавлар  
Къаркъарасы толгъан къанлы ярагъа.

Алимибиз гелген бизин давлардан,  
Сёзюн башлап Дагъыстандан - тавлардан,  
Къазиявгъа айтды: -«Достум, гьей Къази!  
Мени булан фронтларда Айгъази,  
Зайналабид булан Нугъай батырлар...  
Муна шулай о сёйлеген сатырлар:  
«Салам болсун Магъаббатлы тавлагъа,  
Мен озлерден бугюн узакъ тюшеген,  
Салам болсун бары да дос-ювукъгъа  
Озлер булан бирге къатыкъ гюйшеген.  
Салам болсун эркинликге туважакъ,  
Яманокъ тез узакъ гетмей арадан,  
Салам болсун ишчи халкъгъа, буважакъ  
Душманларын, мен оьлсем де ярадан!  
Салам болсун къызыл совет байракъгъа,  
Ону булан алгъышлангъан фазагъа!  
Салам болсун гётерилген аякъгъа!  
Бу ёл учун мен разимен къазагъа.  
Салам болсун сыйлы совет топуракъгъа,  
Душманлардан мени учун оьч алажакъ!  
Мени сакълап оьсдюрген совет халкъгъа!  
Васиятым Темир булан Болатгъа,  
Инг гиччиме, Тавусгъа, Халипатгъа:  
Фашистлеге оьч яратсын тавларда.  
Оьктем болсун сыйлы Ватан давларда  
Мен оьлген деп бир де агълар чекмесин,  
Эсге тюшсем, йылап гёзьяш тёкмесин!  
Мен оьлюмге йыламадым, кюледим,  
Топуракълагъа багъып шулай сёйледим:  
«Мен жанымны аямайман элимден,  
Сююв гючлю мени учун оьлюмден!..  
Сонг гезикли сёз берилди Аявгъа,  
Авлакъ толду бёрю булан аювгъа.  
Акъыраплар, аждагъалар ач къалды,  
Гъар фашистни ерин тутуп хач къалды.  
Жыйын башы сонг магъа да сёз берди,  
Салам берип уйге Аتكъай тез гирди.  
Бир къолуида шавла берген «Юлдузу»  
Бир къолунда Али берген къомузу.  
Наби гелди къувун салып дёрт якъгъа.  
Къычыра туруп:  
«Фронтгъа, ёлдаш, фроитгъа!»  
Анвар гирди аргъытып «Акъ туягъын»,  
Камил гелди гётерип бал аягъын,

Алышдырды биз олтурган ерлени,  
Тек гьеч кимге яман кыймат бермеди.

*Сулейманов А.-В. Къумукъ шаирлер фронтда // Тангчолпан. – 2019. - № 5. – Б. 14-18. Кумыкские поэты на фронте // Утренняя звезда. – 2019. - № 5. – С. 14-18.*

**Мудунов А.**  
**Хьинну личлу, барчаллагь**

Хьюхьут1и мабара  
Ми т1ут1ул яру,  
Зунттай ттуруллава  
Мюрш гьарал кунма.

Мадяххан дулларда  
Бяълилул ч1авруду,  
Хьхьирил щинал щат1ал  
Зумарду кунна.

Ххира буттал к1анттул  
Бунни ггуйн амру,  
Увккун фашистнащал  
Виза т1ий хьуру.

Дакъассар ц1ана ч1ун  
Макъ экъи рут1лан,  
Буссаксса экъинай  
Обтту дяъвилий

Бунугу няк1 ссавний  
Нак1ну барз бивтун,  
Хьун т1ий дакъар вищал  
Хьхьу дач1и дуван.

Дакъари ц1ана ч1ун  
Ччаврия буслан,  
Буттал улклуйх занай  
Уссаксса душман

Утти хьинну личлу,  
Бавх1уссар ссапар,  
Дак1 вич1а къадиртун,  
Лавгссара аьрайн.

**Хуьруьгский Т.**

**Ватан**

Ша фин, ша фин, юлдашар,  
Ша фин аскервилиз чунІ  
Буржлу я, ватандашар,  
Диде ватан хуьниз чунІ

Ватандалди ая шадвал,  
Ватан я чи вилин нур.  
Ватан я чи азадвал,  
Ая ви кІвач кьил гъазур.

Ватан чан я инсандин,  
Ватан шаксуз женнет я;  
Ватан руьгъ я чи ччандин  
Ватан нази-нямет я.

Ватан фуалай артух,  
Гъава хьиз чаз герек я.  
Ватандиз даим кьуллугъ,  
Ийидай хва эркек я.

Ватан чи бубайрилай,  
Амайди я аманат.  
Ватандин намус техвей,  
Касдин кьил жеч саламат.

*Хуьруьгский, Т. Ватан: [стихотворение]// Ватан патал. – Махачкала:  
Даггиз. – 1943. – С. 8. Хурюкский, Т. Отчизна // За Родину*

**Багаудин Митаров**

**ЦІа кабхъна, дустар, гъи вари дюн'яйик**

ЦІа кабхъна, дустар,  
Гъи вари дюн'яйик,  
Намуснан пайдгъарра  
Вари за духъна.  
Ифйирин селлер

Ктикъури а чиб-чпик,  
Къисас ап1уб  
Дурари ккун ап1ура.

Мерд игитар  
Вари ликри гъудужвну,  
Намуснан пайдгъарикк  
Сабси уч шухъа.  
Ватан бадали  
Ухъу женгнаъ уч1вну,  
Намус, ягъ бадали  
Ихъ жанар тувхъа.

Мердвална намус  
Кайи дагълу гъучагъ,  
Думу гъич саб  
Вахтнара к1анакк даршул,  
Намус, ягъ ктарди,  
Нагагъ гъашиш алчагъ,  
Бабан никк дугъаз  
Гъичра гъялал даршул.  
К1ару гъюл'ан  
Лизи гъюлиз - варишваъ  
Азад вуйи  
Жилар ургуз хъюгънажа,  
Дюн'яйин гъар терефнаъ,  
Гъарсаб пайнаъ  
Ифдигъди ругар вари  
Дургуража.

*Митаров, Б. Цпа кабхъна, дустар, гъи вари дюн'яйик: [стихотворение, посвященное Великой Отечественной войне] // Ппази. – 2010. – май – июнь (№ 3). – С. 5. Друзья горит вся земля. // Соколенок. – 2010. – май – июнь (№ 3). – С. 5.*

**Подготовлено РДНТ МК РД**